

((Version italienisch))

## **Stefano Camponovo**

Vicesindaco di Chiasso e Capo Dicastero Ambiente

Lodevoli autorità, Gentili signore, Egregi signori, Stimati ospiti

È per me oggi un grande onore, quale capodicastero ambiente del Comune di Chiasso, partecipare all'inaugurazione del primo palazzo passivo realizzato in Canton Ticino.

Questo perché Chiasso è un Comune particolarmente sensibile alle tematiche ambientali (ha già ricevuto per ben due volte il label città dell'energia) e anche perché il Municipio sta dando una grande importanza alla riqualifica dei suoi quartieri e alla ristrutturazione di diversi stabili.

E quello che vediamo qui oggi è un esempio di come poter valorizzare uno stabile nel pieno rispetto dell'ambiente e del territorio circostante, ciò che ben si completa con gli obiettivi che sta perseguendo il Comune il quale, con le riqualifiche dei quartieri, spera che anche i privati ristrutturino i propri immobili, possibilmente secondo dei criteri di qualità e di rispetto ambientale come ha saputo fare il sig. Gasser con questo immobile.

E a questo proposito permettetemi due parole sull'importanza per Chiasso di poter beneficiare del riconoscimento città dell'energia, perché gli obiettivi che Chiasso sta perseguendo si identificano e sono ben riassunti nell'immobile che ci apprestiamo ad inaugurare.

Chiasso è molto fiera di essere una città dell'energia perché tale riconoscimento consente - ed in un certo senso costringe - ad affrontare diverse tematiche e a pianificare il futuro avendo sempre un occhio di riguardo rivolto alla salvaguardia dell'ambiente e questa impostazione permette, in ultima analisi, di creare le condizioni quadro per una migliore qualità di vita.

Ogni tanto capita che qualche cittadino mi ferma per strada e mi chiede: che senso ha ottenere il label Città dell'energia, cosa ci porta di concreto, quali vantaggi ne possiamo trarre?

Ebbene, quando mi vengono sottoposte queste domande sono

contento di poter rispondere perché mi permettono di spiegare che non si tratta unicamente di incentivare delle misure di risparmio energetico ma, come voi probabilmente sapete, le misure proposte spaziano dagli standard di costruzione degli immobili, alla mobilità, alle energie rinnovabili, allo smaltimento dei rifiuti, alla consulenza ai cittadini, allo sviluppo e alla pianificazione del territorio, all'organizzazione degli uffici comunali, fino alla comunicazione e all'immagine del Comune.

In poche parole, in una Città dell'energia si vive meglio. Grazie ad un elevato standard delle abitazioni, ad una mobilità a misura d'uomo e ad una politica maggiormente rispettosa dell'ambiente, la popolazione può godere di una migliore qualità di vita.

E proprio in quest'ottica, il Municipio di Chiasso, ormai da diversi anni sta lavorando con l'obiettivo di migliorare la qualità di vita dei propri abitanti e di attirare nuove attività e nuovi cittadini sul proprio territorio.

A titolo di esempio, in questi ultimi anni il Municipio:

- ha introdotto diverse misure di moderazione del traffico e ha creato delle zone a velocità ridotta in tutto il comprensorio cittadino;
- ha creato dei percorsi pedonali sicuri, fra i quali anche i percorsi casa-scuola;
- ha realizzato varie corsie ciclabili e ha ampliato diversi marciapiedi;
- ha risanato diversi stabili di proprietà comunale rispettando lo standard Minergie;
- ha realizzato, in collaborazione con l'AGE SA, degli impianti fotovoltaici la cui produzione di energia viene acquistata dal Comune;
- sta sostituendo le lampade dell'illuminazione pubblica con altre a risparmio energetico;
- promuove e sostiene, per il tramite dell'AGE SA, la realizzazione di impianti fotovoltaici privati;

- finanzia l'acquisto di abbonamenti per il trasporto pubblico, così come anche l'acquisto di biciclette elettriche;
- acquista veicoli energeticamente efficienti;
- ha riqualificato i giardini ed i parchi pubblici, così come anche diversi quartieri della città;
- ha realizzato gli orti comunali;
- ha creato nuovi parcheggi per biciclette;
- ecc.

Tutto questo, come dicevo all'inizio, dimostra che il label non è solo un titolo di cui fregiarsi; essere Città dell'energia significa trasmettere un'immagine positiva e dinamica del proprio Comune dimostrando sensibilità per l'ambiente, significa contribuire in modo concreto al miglioramento della qualità di vita, significa mettere in atto una gestione intelligente delle risorse e del traffico in modo da avere più zone protette da destinare ai pedoni ed un'aria più pulita, significa creare nuove opportunità di lavoro per le aziende attive in ambito energetico, significa fungere da esempio per i propri cittadini e le aziende presenti sul territorio in modo che tutti siano maggiormente rispettosi e consapevoli dell'importanza e del valore dell'ambiente che ci circonda.

Essere Città dell'energia è una scelta ben precisa e Chiasso questa scelta l'ha già fatta diversi anni or sono assumendosi quindi un chiaro impegno nei confronti dei propri cittadini e, soprattutto, delle generazioni future.

E in questo contesto voglio ringraziare sentitamente il sig. Gasser per l'esemplare lavoro svolto e per aver creduto in Chiasso ed il mio auspicio è che questo splendido edificio funga da esempio anche per altri proprietari. Grazie ancora sig. Gasser, se anche altre persone costruissero con questo standard e seguissero la sua filosofia, vivremmo sicuramente in un mondo migliore. Grazie ancora per questo bellissimo esempio di architettura efficiente e rispettosa dell'ambiente.

Grazie a tutti per l'attenzione.

### **Dati biografici su Stefano Camponovo**

sono nato il 23.08.1972, sono sposato ed ho due figli. Ho studiato diritto all'Università di Neuchatel e ho ottenuto il brevetto di avvocato nel 2002. Dal 2003 sono titolare di uno studio legale a Chiasso.

nel 2008 sono stato eletto in Municipio a Chiasso e nel 2012 sono diventato vice-sindaco. Sono responsabile del dicastero ambiente e del dicastero territorio (che comprende la pianificazione del territorio e l'edilizia privata e pubblica).

Dal 2005 sono Presidente dell'Ufficio di conciliazione in materia di locazione di Chiasso con giurisdizione sui Comuni di Balerna, Breggia, Chiasso, Coldrerio, Morbio Inferiore e Vacallo.

((Version deutsch))

**Stefano Camponovo**

Stv. Gemeindepräsident von Chiasso, Leiter Amt für Umwelt

Sehr geehrte Damen und Herren der Behörden,  
sehr geehrter Herr Gasser,  
geschätzte Gäste,

Es ist mir eine grosse Ehre, als Leiter des Amtes für Umwelt der Gemeinde Chiasso heute an der Eröffnung des ersten Passivhauses im Kanton Tessin teilnehmen zu dürfen.

Dies deshalb, weil Chiasso eine Gemeinde ist, die Umweltbelangen gegenüber ganz besonders sensibel ist - Chiasso hat schon zwei Mal das Label "Energistadt" erhalten. Chiasso legt insbesondere grossen Wert auf die Sanierung von Quartieren und den Neubau von verschiedenen Gebäuden.

Was wir heute hier sehen, ist ein Beispiel dafür, wie man ein Gebäude bei gleichzeitiger Schonung von Umwelt und Umgebung aufwerten kann. Das entspricht den Zielen unserer Gemeinde. Mit der Sanierung von Quartieren hoffen wir, dass auch Private ihre Immobilien renovieren, nach Möglichkeit gemäss den Qualitäts- und Umweltkriterien, wie das Herr Gasser mit diesem Gebäude hier erreicht hat.

In diesem Zusammenhang möchte ich ein paar Worte sagen zur Bedeutung und zum Nutzen, welche das Label Energistadt für Chiasso hat. Die Ziele, die Chiasso verfolgt, sind nämlich die gleichen, wie wir in diesem Gebäude finden, das demnächst eröffnet werden soll.

Chiasso ist sehr stolz darauf, Energistadt zu sein, denn eine solche Auszeichnung erlaubt es uns - ja zwingt uns geradezu - diverse Themen anzugehen und die Zukunft zu planen, immer mit Einbezug des Umweltschutzes. Dieser Ansatz ermöglicht es uns letztlich auch, die Rahmenbedingungen für eine bessere Lebensqualität zu schaffen.

Ab und zu kommt es vor, dass mich Mitbürger auf der Strasse ansprechen und mich fragen: Was bringt uns das Label Energistadt

überhaupt, was haben wir ganz konkret davon, haben wir dadurch Vorteile?

Nun ja, ich bin sehr froh, dass mir solche Fragen gestellt werden. Denn dann kann ich erklären, dass es nicht nur um die Initiierung von Energiesparmassnahmen geht, wie Sie wahrscheinlich wissen, sondern auch um Massnahmen für Baunormen für Immobilien, Mobilität, erneuerbare Energien, Abfallentsorgung, aber auch Beratung der Bürger, Entwicklung und Planung des Gemeindegebietes, Organisation der Gemeindebehörden sowie Kommunikation und Image der Gemeinde.

In wenigen Worten zusammengefasst: In einer Energiestadt lebt es sich besser. Dank einem hohen Wohnstandard, einer dem Menschen angepassten Mobilität und einer umweltfreundlichen Politik kommt die Bevölkerung in den Genuss einer besseren Lebensqualität.

In dieser Optik arbeitet die Gemeinde Chiasso mittlerweile seit sehr vielen Jahren daran, die Lebensqualität der Bewohner zu verbessern sowie neue Unternehmenstätigkeit und Einwohner anzuziehen.

So hat die Gemeinde zum Beispiel in den letzten Jahren:

- verschiedene Verkehrsberuhigungsmassnahmen ergriffen, und auf dem ganzen Gemeindegebiet Zonen mit Geschwindigkeitsbegrenzungen eingeführt;
- sichere Fussgängerwege und auch Schulwege geschaffen;
- verschiedene Velowege realisiert und diverse Trottoirs verbreitert;
- verschiedene Gebäude im Besitz der öffentlichen Hand unter Einhaltung des Minergie-Standards saniert;
- in Zusammenarbeit mit der AGE SA Photovoltaik-Anlagen realisiert, deren Energie von der Gemeinde gekauft wird;
- angefangen, die Beleuchtung im öffentlichen Bereich mit Energiesparlampen zu ersetzen;
- via die AGE SA die Realisierung von privaten Photovoltaik-Anlagen gefördert und realisiert;
- den Kauf von Abonnements für den öffentlichen Verkehr

sowie auch den Kauf von e-bikes finanziert;

- energiesparende Fahrzeuge gekauft;
- die öffentlichen Gärten und Parks sowie diverse Stadtquartiere aufgewertet;
- Gemeindegärten realisiert;
- neue Veloparkplätze geschaffen;
- etc.

All das, wie ich bereits zu Anfang gesagt habe, zeigt, dass das Label nicht nur ein Titel ist, auf den man stolz sein darf; Energiestadt zu sein bedeutet vielmehr, der eigenen Gemeinde durch einen bewussten Umgang mit Umweltbelangen ein positives und dynamisches Image zu verschaffen. Konkret bedeutet das, einen Beitrag zur Lebensqualität zu leisten, Ressourcen und Verkehr intelligent zu nutzen, so dass mehr Zonen für Fussgänger bleiben und die Luftqualität sich verbessert. Das bedeutet auch, neue Möglichkeiten für Arbeitsplätze und Unternehmen im Umweltbereich zu schaffen. Das heisst auch, mit gutem Beispiel für die eigenen Bürger und die auf dem eigenen Gebiet angesiedelten Unternehmen voranzugehen, um so der Umwelt mehr Respekt zu verschaffen, damit bewusster mit ihr umgegangen wird.

Energiestadt zu sein, ist eine Entscheidung. Chiasso hat diese Entscheidung bereits vor mehreren Jahren getroffen, und ist damit eine Verpflichtung gegenüber den eigenen Bürgern und auch insbesondere gegenüber zukünftigen Generationen eingegangen.

In diesem Zusammenhang möchte ich Herrn Gasser meinen grossen Dank aussprechen für die vorbildliche Arbeit, die er geleistet hat, und dafür, dass er an Chiasso geglaubt hat, und ich wage vorauszusagen, dass dieses wunderbare Gebäude auch anderen Immobilienbesitzern als Vorbild dienen wird. Wenn andere Personen auch mit diesem Standard bauen würden, und der Philosophie von Herrn Gasser folgen würden, dann würden wir in einer besseren Welt sicherer leben. Danke für dieses wunderschöne Beispiel effizienter und umweltrespektierender Architektur.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

### **Angaben zur Person von Stefano Camponovo**

Ich wurde am 23. August 1972 geboren, bin verheiratet und habe zwei Kinder. An der Universität Neuenburg habe ich Recht studiert und 2002 das Anwaltspatent erhalten. Seit 2003 führe ich eine Anwaltskanzlei in Chiasso.

2008 wurde ich in den Gemeinderat von Chiasso gewählt, seit 2012 bin ich Vize-Bürgermeister. Meiner Verantwortung unterstehen die Departemente Umwelt und Raumplanung (welches neben der Raumplanung auch das private und öffentliche Bauwesen umfasst).

Seit 2005 bin ich Präsident der Schlichtungsbehörde in Mietsachen von Chiasso, die zuständig ist für die Gemeinden Balerna, Breggia, Chiasso, Coldrerio, Morbio Inferiore und Vacallo.